



*L'infezione delle idee
e le misure di contenimento:
l'esempio dell'inventario del 1841 del
Convento dei Frati Cappuccini di Lugano*

di Chiara Cauzzi

TITLE: The infection of ideas and the measures of restraint: the case of the 1841 inventory of the Convento dei Frati Cappuccini in Lugano

ABSTRACT: L'Archivio provinciale di Lucerna conserva l'inventario del 1841, compilato da Cherubino da Ligornetto, guardiano del Convento, con l'intervento del signor Giacomo Beretta e del signor Pasquale Lurati, in ossequio alla legge del 19 giugno 1803 e alle successive risoluzioni. Il documento contiene al suo interno informazioni riguardanti le caselle dei libri proibiti della Biblioteca dei Cappuccini di Lugano, oggi Biblioteca Salita dei Frati. A differenza delle edizioni espurgate, mostrate durante una visita guidata alla Biblioteca tenutasi il 29 settembre 2022, queste non riportano cancellazioni del testo, ma presentano alcune annotazioni manoscritte, come ad esempio la nota "proibito" apposta sulle carte di guardia anteriori. Ciò dimostra quanto varie possano essere le forme della censura libraria nel corso dei secoli.

I raccomandati/Los recomendados/Les recommandés/Highly recommended

Effetti del contagio 12/2023

ISSN 2035-7680 CC licensing BY-SA 4.0



ABSTRACT: The provincial archives of the Swiss Capuchins in Lucerne preserve the 1841 inventory, originally compiled by Cherubino da Ligornetto, guardian of the Capuchin convent in Lugano, with interventions by Mr. Giacomo Beretta and Mr. Pasquale Lurati, in compliance with the Law of the 19th of June 1803 and its subsequent resolutions. The document includes information concerning the shelves of banned books in the Library of the Capuchin Convent, Lugano, known today as the Biblioteca Salita dei Frati. Unlike the expurgated editions, which were shown during the guided tour of the Library on the 29th of September 2022, these do not show deletions of text, but rather display some handwritten annotations, such as the note "forbidden" placed on the front flyleaves. This shows that, over the centuries, book censorship could take many a form.

PAROLE CHIAVE: Biblioteca Salita dei Frati, libri proibiti, carte, fondi library

KEY WORDS: Salita dei Frati Library, collections, banned books, archival collections

INTRODUZIONE

L'idea di proporre questo tema in occasione della giornata di studi *Effetti del contagio: dominio del reale e del simbolico* (14 ottobre 2022), organizzata dal gruppo di lavoro 'Contagio e contatto: libri e pratiche sociali', nasce dalla visita guidata tra i libri censurati o espurgati dei fondi librari del territorio, che si è tenuta alla Biblioteca Salita dei Frati di Lugano nel 29 settembre 2022. Sono intervenuti Pietro Montorfani, Responsabile di sede della Biblioteca e la Professoressa Linda Bisello, coordinatrice del gruppo di lavoro. L'iniziativa è stata ideata dal micro-gruppo per consentire non solo alla comunità accademica, ma anche alla cittadinanza interessata, di visionare alcuni dei tesori conservati presso la Biblioteca Salita dei Frati e nella Biblioteca del Convento della Madonna del Sasso di Orselina e di far quindi conoscere i fondi librari e le carte ivi custodite.

La Biblioteca Salita dei Frati è nata dall'intuizione di alcuni frati cappuccini, tra cui padre Giovanni Pozzi (1923-2002) e padre Callisto Calderari, ed è stata inaugurata il 27 ottobre 1980, una volta trasferiti i volumi nella nuova sede, progettata da Mario Botta. La Biblioteca custodisce un notevole fondo librario, costituitosi nel corso dei secoli, a partire dai libri provenienti dal convento di Sorengo, nel quale i frati vissero dal 1565 al 1653.

In occasione dell'incontro del 29 settembre sono stati mostrati ai partecipanti alcuni esemplari che presentano differenti modalità di censura, dalla cancellatura di nomi di autori, all'eliminazione di intere parti di testo tramite annerimento/inchiostratura delle pagine, dall'utilizzo di cartigli per coprire parole ed



espressioni, fino allo strappo delle immagini. La visita guidata si è articolata in due parti: una prima più teorica, dedicata alla contestualizzazione del processo di censura e di espurgazione in età moderna, con l'analisi approfondita delle diverse redazioni dell'*Indice dei libri proibiti* nel corso del Cinquecento e del Seicento (Frajese 93, Fragnito, *censura* 164-165, De Bujanda 7, Fragnito, *Bibbia* 95-97, Fragnito, *proibito* 39, Zardin, *Bibbia* 597, Zardin, *circolazione* 97, Barbieri 364-392, Fragnito, *censura dei libri* 233-234, Fragnito, *indice* 37, Zardin, *Bibbia e apparati biblici* 80) ed una seconda di carattere pratico, consistente nella ricognizione di alcuni esemplari selezionati e conservati presso la Biblioteca Salita dei Frati e alla Biblioteca del Convento della Madonna del Sasso di Orselina.

Tra gli esemplari scelti, i più significativi sono senz'altro i volumi contenenti l'*Opera omnia* di Sant'Ambrogio, pubblicata a Basilea da Froben nel 1538 con segnatura MdS 44 Ga 3-4¹. Il Centro di competenza per il libro antico (CCLA)² dell'Associazione Biblioteca Salita dei Frati, istituito nel 2015, che si occupa dello studio e della valorizzazione dei fondi librari antichi, nello specifico quelli presenti nella Svizzera italiana, ha organizzato un'esposizione intitolata *Edizioni di Basilea del XVI secolo a sud delle Alpi*, tenuta alla Biblioteca Salita dei Frati, dal 12 maggio al 12 agosto 2016 (Bernasconi, 133-138). Il catalogo della mostra, ideata e realizzata da Marina Bernasconi Reusser, Jean-Claude Lechner, Laura Luraschi e Luciana Pedroia, dedica un'ampia scheda descrittiva e tecnica ai due esemplari che presentano interventi di cancellatura importanti in alcuni punti del testo (*Edizioni di Basilea del XVI secolo a sud delle Alpi*, pp. 48-50). Sul frontespizio dell'*Opera omnia* il nome del curatore Erasmo da Rotterdam (Caravale 75-77), il luogo di stampa e il nome dell'editore nella marca vengono cassati con inchiostro nero, così come le lettere di Erasmo al lettore nei versi dei frontespizi. Mancano le carte AA2-4 della lettera *nuncupatoria* di Erasmo.

¹ Si veda la scheda completa all'interno del catalogo del Sistema bibliotecario ticinese (Sbt) al seguente

indirizzo:https://41sbtaleph.hosted.exlibrisgroup.com/F/SLMNI6C29FKCJ5JLKQC11MM4AHHY8XF7J311XCH8EK4Y8N81EH-25103?func=find-acc&acc_sequence=004188127 (Consultato il 16 dic. 2023). I libri antichi vengono descritti grazie ad una specifica scheda che prevede la cosiddetta catalogazione di esemplare che permette di indicare le note manoscritte di possesso, di uso, i timbri, gli ex libri, le note di lettura e le caratteristiche della legatura.

² Il Centro di competenza per il libro antico dell'Associazione Salita dei Frati ha svolto alcuni progetti nell'ambito della catalogazione e dello studio dei fondi librari antichi. Si rimanda alla pagina del sito dedicata: [https://www.bibliotecafratilugano.ch/centro-di-competenza-per-il-libroantico#:~:text=L'Associazione%20Biblioteca%20Salita%20dei,nella%20Svizzera%20italiana%E2%80%9D%20\(v](https://www.bibliotecafratilugano.ch/centro-di-competenza-per-il-libroantico#:~:text=L'Associazione%20Biblioteca%20Salita%20dei,nella%20Svizzera%20italiana%E2%80%9D%20(v) (Consultato il 16 dic. 2023).

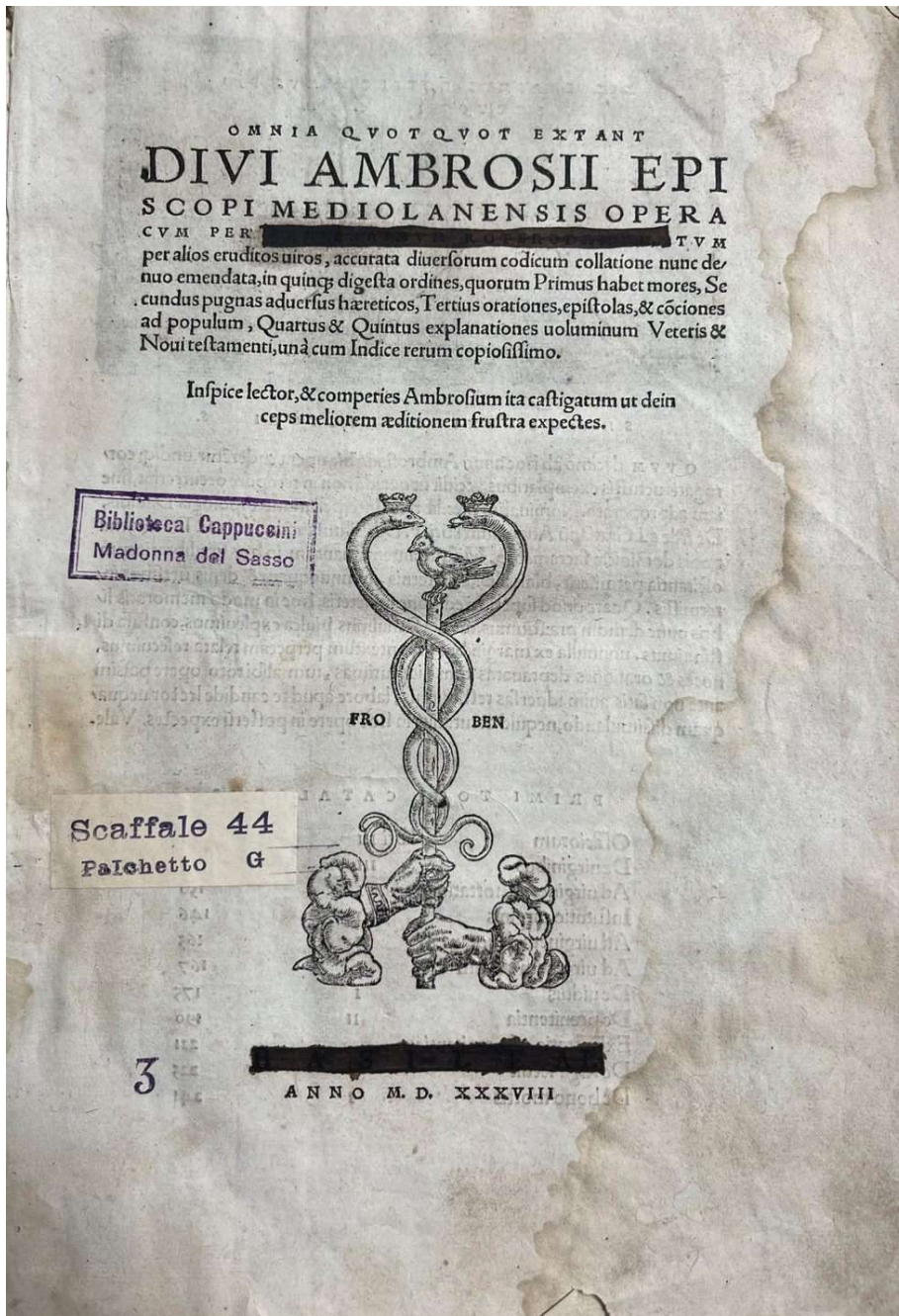


Fig. 1. Ambrosius Mediolanensis, *Omnia quotquot extant divi Ambrosii episcopi Mediolanensis Opera cum per Des. Erasmus Roterodamus tum per alios eruditos viros*, Basileae, Froben, [1538], frontespizio (MdS 44 Ga 3-4).



In occasione dell'esposizione, è stata realizzata anche una mostra virtuale³ che ha avuto come intento quello di indicare la provenienza dei volumi esposti, oggi distribuiti fra varie sedi, ma conservati, prima degli incameramenti dell'Ottocento, nelle biblioteche ticinesi.

Durante la visita guidata sono stati mostrati anche altri due esemplari che presentano la cancellatura del nome di Erasmo da Rotterdam a carta a2r e sul frontespizio del secondo tomo. Si tratta delle *Tusculanae quaestiones* di M. T. Cicerone, stampate a Lione da Sébastien Gryphius nel 1551 (BSF 91 Aa 10) e dell'*Opera omnia* di Sant'Agostino a cura di Erasmo da Rotterdam (BSF 94 Aa 2), stampata a Venezia al segno della Speranza tra il 1550 e il 1552.

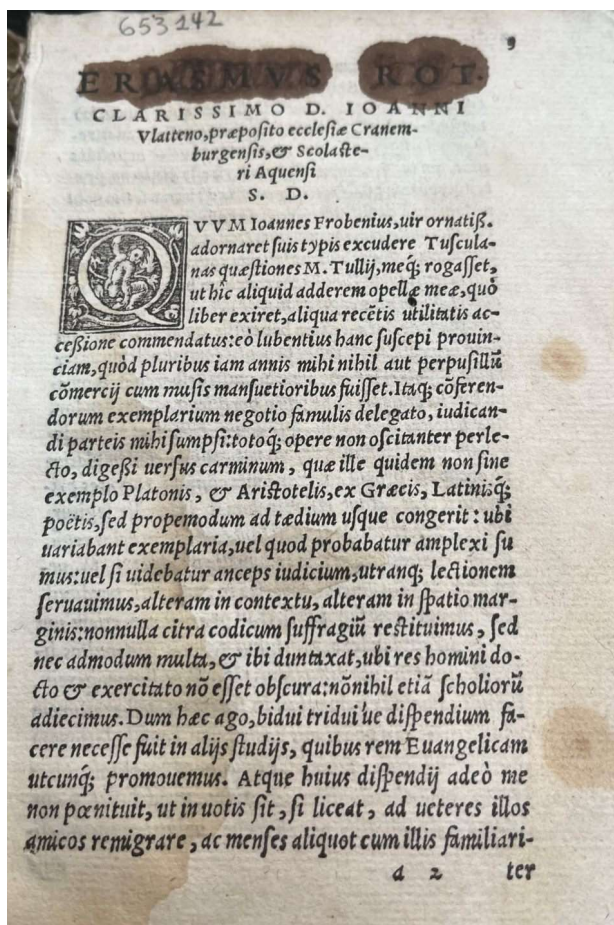


Fig. 2 Cicero, Marcus Tullius, *Tusculanae quaestiones*, Lugduni, apud Seb. Gryphium, 1551, c. a2r (BSF 91 Aa 10).

³ La mostra virtuale è ancora oggi visitabile sul sito dell'Associazione Salita dei Frati al seguente indirizzo: <https://www.sbt.ti.ch/bsf/index.jsp?m=espo> (Consultato il 16 dic. 2023).



LA BIBLIOTECA DEI CAPPUCCINI DI LUGANO E GLI INVENTARI

Il primo nucleo della Biblioteca Salita dei Frati di Lugano nacque nel 1565, con la costituzione a Sorengo del convento dei Cappuccini, secondo in Ticino solo al Convento del Bigorio (1535). Già nel XVI secolo era presente un locale adibito alla libreria (Pozzi 4). Nel 1653 i Frati Cappuccini lasciarono Sorengo e si trasferirono nel Convento di Lugano (Carmine 17, Orelli 49), nello stesso luogo in cui oggi è situato il Convento attuale.⁴ I Frati trasportarono, oltre alle suppellettili, anche alcuni libri sui quali era stata apposta in precedenza una nota manoscritta che indicava l'appartenenza: "del loco di Sorengo de' padri cappuccini". La raccolta si arricchì nel corso del Settecento grazie ad alcune importanti personalità: Agostino Maria d'Origlio Lepori (1708-1784), Agostino Maria da Lugano Neuron, vescovo di Como (1690-1760), Agostino Maria da Lugano Maderni (1733-1803), Giovanni dal Bosco Fraschina (1750-1837), Giuseppe Maria da Lugano Luvini (1725-1790). Gli esemplari conservati alla Biblioteca Salita dei Frati riportano note manoscritte d'uso dei religiosi che testimoniano, insieme alle note di lettura presenti, i loro interessi di studio.

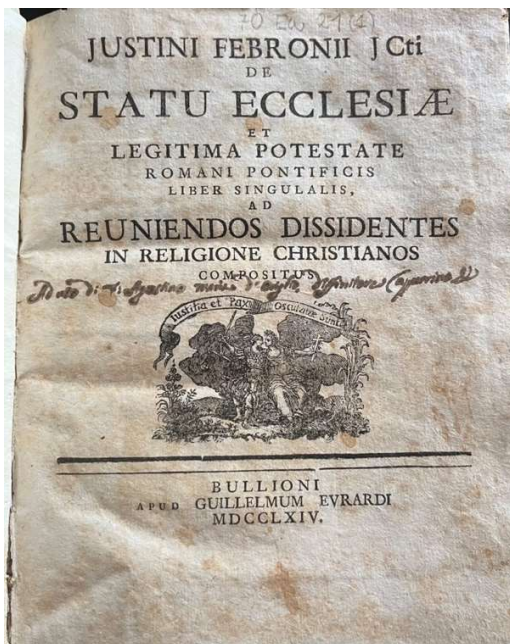


Fig. 3 Hontheim, Johann Nikolaus von, *Justini Febronii Jcti De statu Ecclesiae et legitima potestate Romani pontificis liber singularis ad reuniendos dissidentes in religione christianos compositus*, Bullioni, apud Guillelmum Evrardi, 1764, frontespizio (BSF 70 Ea 21 [1]).

⁴ Per la storia della Biblioteca si veda anche il sito e in particolare la pagina dedicata al fondo antico: <https://www.bibliotecafratilugano.ch/biblioteca/fondi-librari/fondo-antico> (Consultato il 16 dic. 2023).



Le note di esemplare, in particolare le note di possesso, di uso, timbri ed ex libris, consentono quindi di ricostruire la circolazione del singolo volume, così come la storia del fondo librario in cui esso si inserisce (Pozzi-Pedroia 12).

Tre sono gli inventari manoscritti anteriori al 1900 che permettono di ricostruire il patrimonio librario del Convento nel corso del tempo: il primo, stilato per il controllo governativo sui beni ecclesiastici (1799), registra 1083 titoli; il secondo relativo ad un decreto legislativo cantonale (1841)⁵, firmato da padre Cherubino da Ligornetto, conta 3727 titoli; il terzo (1850) consta di 3979 titoli ed è stato compilato da don Lorenzo Calzone in soggiorno a Lugano (Pozzi-Pedroia 14-15).

L'INVENTARIO DEL 1841

L'inventario del 1841, firmato da padre Cherubino da Ligornetto, è conservato presso l'Archivio provinciale di Lucerna con segnatura PAL A Prov Lugano. La Biblioteca Salita dei Frati di Lugano custodisce una copia cartacea del documento originale solo per la consultazione interna.

L'inventario è contenuto in un registro cartaceo e riporta un numero cospicuo di titoli ripartiti in sezioni, a loro volta suddivise per tipologia di testi e per argomento: 'Prontuari', 'Teologi, Speculativi, Dogmatici e Morali', 'Biblici SS. Padri ascetici', 'Geometri, Rettorici⁶, Filosofi e Geografici⁷', 'Sacri, Espositori e Liturgici', 'Opere varie come scartate', 'Legali, Canon. e Civili', 'Legali, Canonici, Civili, Crim e Medici', 'Miscellanei', 'Storici Sacri e Profani', 'Grammatici, Oratori Sacri e Profani' e 'Nelle Caselle de' Libri proibiti'. Ciascuna sezione è contraddistinta da una lettera dell'alfabeto, dalla A alla Z, e dal numero di casella in cui i libri sono custoditi. Si tratta di 3727 titoli, spesso accompagnati dal nome dell'autore e dal numero di copie che la Biblioteca conserva, così come dal numero dei volumi. In ogni pagina viene di volta in volta aggiornata la somma delle unità fisiche.

La sezione 'Nelle Caselle de' Libri proibiti' propone una lista di ben 43 titoli che sono stati riportati nell'appendice documentaria a corredo del contributo. Grazie alle informazioni ricavate dallo stesso inventario, partendo dal titolo, dall'autore e dall'indicazione del volume, è stato quindi possibile individuare alcuni degli esemplari ancora oggi conservati alla Biblioteca Salita dei Frati e analizzarli nelle loro differenti caratteristiche. Proprio per le diverse tipologie di censura cui sono sottoposti, sono stati presi come esempio tredici titoli all'interno dell'inventario:

⁵ Per i riferimenti storici rimando al sito dell'Archivio federale svizzero che fornisce alcune indicazioni sul periodo 1798-1848: <https://www.bar.admin.ch/bar/it/home/ricerca/suggerimenti-per-la-ricerca/temi/die-moderne-schweiz/epoche-des-wandels--die-schweiz-zwischen-1798-und-1848.html> (Consultato il 16 dic. 2023)..

⁶ Riporto come da inventario.

⁷ Riporto come da inventario.



Cadana, Quaresimale
Gorini, L'uomo Trattato fisico morale
Calvini Jean, Sur les Prophetes, Expositions familiares
Lequile, Quaresimale cop. 2
Febronii, De Statu Ecclesiae et Legit. Potest. R.ni Pontificis Candelabrum lurem
Van Espen, Tractatus de recurso ad principes
Tractatus probabilitatis
Comazzi, La mente del Savio, e la coscienza illuminata
Milton, Paradiso perduto
Fuchs, L'umanità in Chiesa, e Stato
L'Esprit du Pape Clement XIV
Cosa è un appellante?
Vera Idea della Santa Sede

Le ricerche sono state compiute dapprima nel catalogo online del Sistema bibliotecario ticinese alla quale la Biblioteca Salita dei Frati aderisce, e poi successivamente in loco, nella medesima biblioteca:

Cadana, Salvatore, *Quaresimale del padre f. Salvatore Cadana di Torino*, in Venetia, presso Giacomo Sarzina, 1639 (BSF 78 Ba 14)⁸;

Gorini Corio, Giuseppe, *L'uomo: trattato fisico morale del marchese Giuseppe Gorini Corio*, Lucca [i.e. Lugano: Agnelli], 1756 (BSF 70 Ga 11)⁹;

Calvin, Jean, *Leçons et expositions familiares de lean Calvin sur les douze petis prophetes*, A Lion, par Sebastien Honorati, 1563 (BSF 66 Ea 14)¹⁰;

Diego da Lequille, *Novo quaresimale ripieno di pensieri e concetti eruditi con tutti li sabbati delle prediche di Maria n. signora*, Venetia, per Francesco Storti alla Fortezza, 1650 (BSF 70 Ea 23)¹¹;

Hontheim, Johann Nikolaus von, *Justini Febronii Jcti De statu Ecclesiae et legitima potestate Romani pontificis liber singularis ad reuniendos dissidentes in religione christianos compositus*, Bullioni, apud Guillelmum Evrardi, 1764 (BSF 70 Ea 21 (1))¹²;

⁸ Per la consultazione della scheda catalografica si rinvia al seguente indirizzo: https://41sbt-aleph.hosted.exlibrisgroup.com/F/DP4ET3UBTJFNVEH3II7B3SIIBT5QT7SHKUN4AHX4GGYQLBTPXY-03177?func=find-acc&acc_sequence=002891663 (Consultato il 16 dic. 2023).

⁹ Per la consultazione della scheda catalografica si rinvia al seguente indirizzo: https://41sbt-aleph.hosted.exlibrisgroup.com/F/DP4ET3UBTJFNVEH3II7B3SIIBT5QT7SHKUN4AHX4GGYQLBTPXY-02725?func=find-acc&acc_sequence=003723861 (Consultato il 16 dic. 2023).

¹⁰ Per la consultazione della scheda catalografica si rinvia al seguente indirizzo: https://41sbt-aleph.hosted.exlibrisgroup.com/F/DP4ET3UBTJFNVEH3II7B3SIIBT5QT7SHKUN4AHX4GGYQLBTPXY-03716?func=find-acc&acc_sequence=002890855 (Consultato il 16 dic. 2023).

¹¹ Per la consultazione della scheda catalografica si rinvia al seguente indirizzo: https://41sbt-aleph.hosted.exlibrisgroup.com/F/DP4ET3UBTJFNVEH3II7B3SIIBT5QT7SHKUN4AHX4GGYQLBTPXY-03973?func=find-acc&acc_sequence=002588639 (Consultato il 16 dic. 2023).

¹² Per la consultazione della scheda catalografica si rinvia al seguente indirizzo: https://41sbt-aleph.hosted.exlibrisgroup.com/F/DP4ET3UBTJFNVEH3II7B3SIIBT5QT7SHKUN4AHX4GGYQLBTPXY-04095?func=find-acc&acc_sequence=002482049 (Consultato il 16 dic. 2023).



Espen, Zegre Bernard van, *Tractatus de recursu ad principem in quo ostenditur autoritas & obligatio principis eiusque consiliorum protegendi subditos signanter vero ecclesiasticos ... item de huius recursus effectu*, Lovanii, typis Aegidii Denique, 1725 (BSF 70 Ea 19)¹³;

Gualdo, Gabriele, *Tractatus probilitatis ex principiis antiquorum compositus in quo probabilitatis in genere aequalis & minor per ea quae docuerunt antiqui stabiliuntur auctore Nicolao Peguleti*, Lovanii, apud Aegidium Prost, 1707 (BSF 70 Ga 15)¹⁴;

Comazzi, Giovanni Battista, *La mente del savio dal conte Gioan Battista Comazzi*, in Vienna, appresso Matthia Sischowitz, 1697 (BSF 72 Ga 21)¹⁵;

Milton, John, *Il Paradiso perduto: poema inglese di Giovanni Milton*, in Parigi, a spese di Bartolomeo Occhi librajo veneto, 1758 (BSF 24 Da 8)¹⁶;

Fuchs, Aloys, *L'umanità in chiesa e stato del professore don Luigi Fuchs*, Rapersvilla, Wegelin, 1834 (BSF 71 Ca 4)¹⁷;

Lanjuinais, Joseph, *L'esprit du pape Clement XIV*, Amsterdam, chez Mathieu Klootmann, 1775 (BSF 73 Aa 29)¹⁸;

Tamburini, Pietro, *Cosa è un appellante?: trattato teologico in cui si rischiarano le principali questioni sull'autorità della Chiesa e del Papa, oscurate in vari scritti usciti contra l'analisi delle prescrizioni di Tertulliano*, in Piacenza, [s.n.], e si vende in Brescia, da Pietro Vescovi, 1784 (BSF 73 Da 6)¹⁹;

Tamburini, Pietro, *Vera idea della Santa Sede: operetta divisa in due parti*, in Pavia, appresso Pietro Galeazzi, 1784 (BSF 73 Da 11)²⁰.

¹³ Per la consultazione della scheda catalografica si rinvia al seguente indirizzo: https://41sbt-aleph.hosted.exlibrisgroup.com/F/DP4ET3UBTJFNVEH3II7B3SIIBT5QT7SHKUN4AHX4GGYQLBTPXY-04410?func=find-acc&acc_sequence=002587833 (Consultato il 16 dic. 2023).

¹⁴ Per la consultazione della scheda catalografica si rinvia al seguente indirizzo: https://41sbt-aleph.hosted.exlibrisgroup.com/F/DP4ET3UBTJFNVEH3II7B3SIIBT5QT7SHKUN4AHX4GGYQLBTPXY-04667?func=find-acc&acc_sequence=002588300 (Consultato il 16 dic. 2023).

¹⁵ Per la consultazione della scheda catalografica si rinvia al seguente indirizzo: https://41sbt-aleph.hosted.exlibrisgroup.com/F/DP4ET3UBTJFNVEH3II7B3SIIBT5QT7SHKUN4AHX4GGYQLBTPXY-04974?func=find-acc&acc_sequence=002588554 (Consultato il 16 dic. 2023).

¹⁶ Per la consultazione della scheda catalografica si rinvia al seguente indirizzo: https://41sbt-aleph.hosted.exlibrisgroup.com/F/DP4ET3UBTJFNVEH3II7B3SIIBT5QT7SHKUN4AHX4GGYQLBTPXY-05133?func=find-acc&acc_sequence=000866886 (Consultato il 16 dic. 2023).

¹⁷ Per la consultazione della scheda catalografica si rinvia al seguente indirizzo: https://41sbt-aleph.hosted.exlibrisgroup.com/F/DP4ET3UBTJFNVEH3II7B3SIIBT5QT7SHKUN4AHX4GGYQLBTPXY-05297?func=find-acc&acc_sequence=001037604 (Consultato il 16 dic. 2023).

¹⁸ Per la consultazione della scheda catalografica si rinvia al seguente indirizzo: https://41sbt-aleph.hosted.exlibrisgroup.com/F/DP4ET3UBTJFNVEH3II7B3SIIBT5QT7SHKUN4AHX4GGYQLBTPXY-05535?func=find-acc&acc_sequence=002587982 (Consultato il 16 dic. 2023).

¹⁹ Per la consultazione della scheda catalografica si rinvia al seguente indirizzo: https://41sbt-aleph.hosted.exlibrisgroup.com/F/DP4ET3UBTJFNVEH3II7B3SIIBT5QT7SHKUN4AHX4GGYQLBTPXY-05852?func=find-acc&acc_sequence=002534813 (Consultato il 16 dic. 2023).

²⁰ Per la consultazione della scheda catalografica si rinvia al seguente indirizzo: https://41sbt-aleph.hosted.exlibrisgroup.com/F/DP4ET3UBTJFNVEH3II7B3SIIBT5QT7SHKUN4AHX4GGYQLBTPXY-00254?func=find-acc&acc_sequence=002588115 (Consultato il 16 dic. 2023).



Luciana Pedroia e Laura Luraschi si sono occupate della catalogazione del fondo della Biblioteca Salita dei Frati e per ciascun libro antico hanno creato una specifica catalogazione di esemplare, secondo le regole KIDS (Katalogisierungsregeln Informationsverbund DeutschSchweiz). L'operazione si è conformata alle linee guida del libro antico redatte dal Gruppo di lavoro ad esso dedicato nell'ambito del Sistema bibliotecario ticinese²¹, sino al passaggio alle linee guida RDA (Resource Description and Access)²², e si è svolta descrivendo di volta in volta le caratteristiche dei singoli volumi, le annotazioni manoscritte, gli ex libris, le note di lettura, i timbri, le note di possesso, le note di uso, con particolare attenzione alla legatura, alle etichette apposte sui dorsi, alle collocazioni manoscritte precedenti e alle note sui tagli (Nisticò 23, Petrella 65-157). Da un'attenta analisi sugli esemplari:

Il *Quaresimale* di Salvatore Cadana, stampato a Venezia presso Giacomo Sarzina nel 1639, presenta sulla legatura una nota manoscritta ad inchiostro 'Questo è proibito' e sul frontespizio altre due indicazioni 'proibito' ed 'è sospeso dalla Sacra Congreg[azio]ne'.

L'uomo: trattato fisico morale del marchese Giuseppe Gorini Corio di Giuseppe Gorini Corio, stampato a Lucca, ma molto presumibilmente a Lugano dagli stampatori Agnelli²³ nel 1756, mostra una nota manoscritta con l'indicazione 'applicato dal P. Paolo M[a]r[i]a da Intragna alla Libreria dei PP. Capp[uccini] di Lugano'.

Le Leçons et expositions familiares de lean Calvin sur les douze petis prophetes, di Jean Calvin, stampate a Lyon da Sebastien Honorati nel 1563, riportano sul frontespizio una nota manoscritta con l'indicazione 'applicato alla Libreria dal P. Gio Andrea da Lug[an]o Guard[ian]o Capp[uccino] tra libri proibiti.

Il *Novo quaresimale ripieno di pensieri e concetti eruditi con tutti li sabbati delle prediche di Maria n. signora* di Diego da Lequille, stampato a Venezia per Francesco Storti alla Fortezza nel 1650, presenta sulla coperta pergameneacea una nota manoscritta 'Questo è sospeso', così come sul recto della prima carta di guardia l'annotazione a pastello 'Proibito'.

De statu Ecclesiae et legitima potestate Romani pontificis liber singularis ad reuniendos dissidentes in religione christianos compositus di Johann Nikolaus von Hontheim stampato a Bouillon, presso Guillelmum Evrardi nel 1764 riporta sul verso

²¹ Queste norme di catalogazione, la cui prima stesura risale al 2003 e l'ultima versione aggiornata a maggio 2021, sono state realizzate dalle bibliotecarie della Biblioteca Salita dei Frati di Lugano, Luciana Pedroia e Laura Luraschi.

²² Per un esempio di applicazione delle linee guida RDA sulla catalogazione del Fondo Dionisotti conservato alla Biblioteca universitaria Lugano si veda Chiara Cauzzi, "Il passaggio alle linee guida RDA (Resource Description and Access)" al seguente indirizzo: https://www.bibliotecafratilugano.ch/content/fogli/44/fogli_44-2023.pdf (Consultato il 16 dic. 2023).

²³ Attribuzione agli Agnelli grazie agli ornamenti tipografici, si veda la scheda di riferimento.



della carta di guardia iniziale una nota a matita con indicazione 'Proib. 1764 et repet.' e sul frontespizio un'annotazione manoscritta 'Ad uso di Agostino Maria d'Origlio diffinitore Capuccino.

Il Tractatus de recursu ad principem in quo ostenditur autoritas & obligatio principis eiusque consiliorum protegendi subditos signanter vero ecclesiasticos di Zegre Bernard van Espen, stampato a Lovanio per i tipi di Aegidius Denique nel 1725, è caratterizzato da un'annotazione manoscritta a matita con indicazione 'Opera omnia proibita 1704' posta sul recto della carta di guardia anteriore.

Il Tractatus probilitatis ex principiis antiquorum compositus in quo probabilitatis in genere aequalis & minor per ea quae docuerunt antiqui stabiliuntur di Gabriele Gualdo, stampato a Lovanio presso Aegidius Prost nel 1707, è contraddistinto da un'annotazione a pastello 'Proib. 1710' posta sul verso della carta di guardia anteriore e da una nota posizionata sul frontespizio 'Applicato a Lugano da F. Agostino Ma. D'Origlio'.

La mente del savio di Giovanni Battista Comazzi, stampata a Vienna da Matthia Sischowitz nel 1697, presenta sul verso dell'occhietto l'indicazione 'Proib., 1704'.

Il Paradiso perduto: poema inglese di John Milton, stampato a Parigi a spese di Bartolomeo Occhi librajo veneto nel 1758, riporta sul recto della carta di guardia anteriore due indicazioni manoscritte 'Dalla Libreria de' Cappuccini di Lugano' e 'Proibito p[ri]ma classe nel Indice 1837' con altro inchiostro.

L'umanità in chiesa e stato del professore don Luigi Fuchs, stampata a Rapersvilla da Wegelin nel 1834, presenta sulla legatura cartacea un'annotazione a penna con indicazione 'Proibito'.

L'esprit du pape Clement XIV di Joseph Lanjuinais, stampato ad Amsterdam, presso Mathieu Klootmann nel 1775, mostra sull'occhietto l'indicazione manoscritta 'Ad uso del P. Matteo da Mil[an]o Pred. Capp[ucc]ino, sul frontespizio invece 'Cappuccinorum Lugani'.

Cosa è un appellante? di Pietro Tamburini, stampato a Piacenza nel 1784, riporta sul dorso un'indicazione manoscritta del titolo con ulteriore annotazione 'proibito da Pio VI', sul frontespizio annotazione a pastello 'Proib.' e nota manoscritta 'Applicato alla Libreria de Capuc[ci]ni di Lugano dal Rev[erendissi]mo p. Gio dal Bosco'.

La Vera idea della Santa Sede: operetta divisa in due parti di Pietro Tamburini, stampata a Pavia presso Pietro Galeazzi nel 1784, presenta una nota manoscritta sulla legatura con indicazione 'Proibitissimo' e altre due annotazioni manoscritte sul



frontespizio 'Applicato alla Libreria dei Capuccini di Lugano dal Rev[erendiss]mo P. Gio dal Bosco' e 'Proib'.

Gli esemplari qui proposti, a differenza di quelli mostrati nel corso della visita guidata, attestano forme di censura del tutto diverse, con la presenza di annotazioni manoscritte e di indicazioni di varia natura e non di intere parti di testo cancellate. Difatti, il divieto di conservare i libri proibiti nelle biblioteche cappuccine venne meno nel 1752, quando Papa Benedetto XIV concesse di tenerli solo sotto chiave affinché potessero venire consultati al fine di difendere la Dottrina cattolica. Con il Capitolo generale del 1733 ogni casa era tenuta ad avere un bibliotecario nominato che si premurasse di custodire la biblioteca sotto chiave, fornisse ai frati i volumi, tenendo nota di coloro che avevano fatto richiesta (Orelli 51).

Da una prima indagine esplorativa sull'inventario del 1841, risultano quindi evidenti alcuni spunti di ricerca di grande interesse che andrebbero, a mio parere, approfonditi ulteriormente. Il confronto con l'inventario precedente del 1799 e con il successivo del 1850 consentirebbe di comprendere quanti e quali libri siano stati scartati nel tempo e i motivi di tale decisione, quali libri abbiano trovato una collocazione differente e quali siano conservati ancora oggi alla Biblioteca Salita dei Frati. L'intento sarebbe, quindi, quello di far dialogare le carte e gli esemplari custoditi nelle biblioteche, mirando a ricostruire la storia di una piccola porzione di libri, così come dell'intero fondo librario, grazie alle note di esemplare e alle note presenti sulla legatura, fondamentali per la storia della circolazione libraria.

APPENDICE DOCUMENTARIA

In questa sede si ripropone la trascrizione diplomatica del documento nella sua parte iniziale, rispettando gli a capo e integrando solo dove necessario le abbreviazioni, sempre nel rispetto dell'uso di maiuscole e minuscole.²⁴

Inventario

Del Convento dei RR. PP. Cappuccini di Lugano compilato in osequio alla Legge 19 giugno 1803, alle successive risoluzioni del Gran Consiglio ed il Decreto del Consiglio di Stato del 6 Giugno 1841 del Sig. Consigliere di Stato Gius. Filippo Lepori in concorso del Rev[eren]do Padre Cherubino da Ligornetto Guardiano di detto Convento con l'intervento del Sign[or]r Giacomo Beretta qnd. Giacomo di Lugano, e del Sig[no]r Pasquale Lurati per la stima dei Mobili,

Il Convento situato fuori della Comune di Lugano sulla strada che mette a Massagno con giardino, e fondo annesso della misura di Perti[che] tutto in un corpo, cui faccia coerenza da mattina PP. Somaschi, di mezzo giorno strada, da Ponente Peri, e la confraternita di S. Rocco e da null'ora Peri.

²⁴ La trascrizione è stata in parte ripresa da un primo lavoro che Luciana Pedroia, già responsabile di sede della Biblioteca Salita dei Frati, che ringrazio, ha prodotto.



Il detto possesso è ritenuto, e coltivato per uso del Convento.

Osservazione

La Convenzione 7 gennaio 1646 fra il Magnifico Borgo di Lugano, e gli Eredi di Bernardo Stazio di Massagno, dai quali si fece fabbricare il sudd[et]to Convento è statuita:

1 che i fondi, e la fabbrica del Convento sudd[et]to rimangono di assoluta proprietà de' detti Eredi Stazio, e perciò ogni volta, che i Cappuccini abbandonassero il Convento essi eredi riedino il possesso

2 che detti fondi e fabbrica non possano mai essere aggravati da estimo alcuno

Questa proprietà è ora passata nei figli del fu Pietro Fraschina del Bosco

Libreria

1 fusto di noce diviso per caselle

1 tavolo di noce

1 poltrona con sedile di paglia

1 cadrega impagliata

7 vecchi scanni di legno a listelli piegabili

1 scaletta di tre gradini

1 scaletta a mano con 12 gradini

Nelle Caselle de' Libri proibiti

Sarpi Fra Paolo, Opere

Cadana, Quaresimale

Gorini, L'uomo trattato fisico morale

Calvini Jean, Sur les Prophetes, Expositions familiares

Lequile, Quaresimale Cop. 2

Trattato dei Principi

Iustinus Febronius, De Statu Ecclesie

LeMartine, Viaggio in Oriente

Eloggio della follia di Erasmo

Padre Correglia, Trattato del confessionale Cop. 3

Giuseppe II, lettere

Rifless[ion]i sopra l'autorità dei Vescovi, e dei Principi sulla Chiesa

Van Espen, Tractatus de recurso ad principes

Febronii, De Statu Ecclesie, et Legit. Potest. R.ni Pontificis

Candelabrum lurem

Tractatus probabilitatis

P. Bignoni, Seraphici Splendoris

Libri diversi ascetici

Rousseau, De contrat social Cop. 2

Beloselsky, L'entendement

Martin Luther, Traité des Concilis, et de la vraie Eglise

Les Conformités des Ceremoniers modernes ac.

P. Malebranese, Lettres

Entretiens sur les dixmen, anomones ac.

Berrin, Le Monde enchanté

Charron, De la Sagesse

Kolbe, Description du Cap. de bonne Esperance

Rousseau, Les avantages, et desavantages des scienties

Comazzi, La mente del Savio, e la coscienza illuminata

Detto, Politica e religione

I raccomandati/Los recomendados/Les recommandés/Highly recommended

Effetti del contagio 12/2023

ISSN 2035-7680 CC licensing BY-SA 4.0



Milton, Paradiso perduto
Engelgrave, Lucis Evangelice seu Celiste Panteon
Fuchs, L'umanità in Chiesa, e Stato
Verri, Scritti inediti
Chevigni, La science des personnes
Johan Roth, Elementa iuris nature
L'Esprit du Pape Clement XIV
Baily, Praxis pietatis
Machiavelli, Il Principe
Werenfelds, Sermons sur la Réilisons Protestant
Volny, Les Ruines
Cosa è un appellante?
Vera Idea della Santa Sede
Fatto, e ultimato in doppio originale sotto questo giorno 11 [settem]bre 1841 e firmato [da] Giuseppe Filippo Lepori Consigliere di Stato e Delegato dal Lodevole Governo Fr. Cherubino da Ligornetto Cap[ita]no Guardiano del Convento dei Cappuccini di Lugano salvi i diritti, e le ragioni accordate dalle leggi alle Corporazioni Religiose.
Giacomo Beretta
Pasquale Lurati p[eri]to Stim[ator]e

BIBLIOGRAFIA

Barbieri, Edoardo. *Le Bibbie italiane del Quattrocento e del Cinquecento: storia e bibliografia ragionata delle edizioni in lingua italiana dal 1471 al 1600*. Editrice Bibliografica, 1992.

Bernasconi Reusser, Marina. "La mostra Edizioni di Basilea del XVI secolo a sud delle Alpi." *Fogli*, no. 38, 2017, pp. 133-138.

Bujanda, Jesus Martinez de. "Sguardo panoramico sugli indici dei libri proibiti del XVI secolo." *La censura libraria nell'Europa del secolo XVI: convegno internazionale di studi*, Cividale del Friuli, 9/10 novembre 1995, Forum, 1997, pp. 1-14.

Caravale, Giorgio. *Libri pericolosi: censura e cultura italiana in età moderna*. Laterza, 2022.

Carmine, Veronica. "I fondi antichi della Biblioteca Salita dei Frati." *Fogli*, no. 27, 2006, pp. 17-37.

Cauzzi, Chiara. "Il passaggio alle linee guida RDA (Resource Description and Access)". *Fogli*, no. 44, 2023, pp. 81-88.

Edizioni di Basilea del XVI secolo a sud delle Alpi, catalogo dell'esposizione a cura del Centro di competenza per il libro antico (Lugano, Biblioteca Salita dei Frati, 12 maggio - 12 agosto 2016), ideazione e realizzazione di Marina Bernasconi Reusser, Jean-Claude Lechner, Laura Luraschi Barro, Luciana Pedroia, numero monografico di *Arte e Storia*, vol. 16, n. 68, 2016.

Fragno Gigliola. *La Bibbia al rogo: la censura ecclesiastica e i volgarizzamenti della scrittura, 1471-1605*. Il Mulino, 2003.

---. "La censura dei libri tra indice e inquisizione." *Studia Borromaeica*, vol. 23, 2009, pp. 227-240.



---. "La censura libraria tra Congregazione dell'Indice, Congregazione dell'Inquisizione e Maestro del Sacro Palazzo (1571-1596)." *La censura libraria nell'Europa del secolo XVI: convegno internazionale di studi*, Cividale del Friuli, 9/10 novembre 1995, Forum, 1997, pp. 163-175.

---. "L'indice clementino e le biblioteche degli ordini religiosi." *Libri, biblioteche e cultura degli ordini regolari nell'Italia moderna attraverso la documentazione della Congregazione dell'Indice: atti del convegno internazionale*, Macerata, 30 maggio-1 giugno 2006, a cura di Rosa Maria Borraccini e Roberto Rusconi. Biblioteca Apostolica Vaticana, 2006, pp. 37-59.

---. *Proibito capire: la Chiesa e il volgare nella prima età moderna*. Il Mulino, 2005.

Frajese, Vittorio. *Nascita dell'indice: la censura ecclesiastica dal Rinascimento alla Controriforma*. Morcelliana, 2006.

Nisticò, Renato. "Studio e indicizzazione delle dediche librarie. L'approccio a un elemento importante del paratesto nell'ottica professionale del bibliotecario." *Biblioteche oggi*, marzo 1998, pp. 18-25.

Orelli, Ugo. "I Francescani e i libri." *Fogli*, no. 40, 2019, pp. 46-52.

Petrella, Giancarlo. *Scrivere sui libri: breve guida al libro a stampa postillato*. Salerno editrice, 2022.

Pozzi, Giovanni, e Luciana Pedroia. *Ad uso di... applicato alla Libreria de' Cappuccini di Lugano*. Istituto storico dei Cappuccini, 1996.

---. "La Biblioteca del Convento dei Cappuccini di Lugano." *Fogli*, n.1, 1981, pp. 3-9.

Zardin, Danilo. "Bibbia e apparati biblici nei conventi italiani del Cinque-Seicento. Primi appunti". *Libri, biblioteche e cultura degli ordini regolari nell'Italia moderna attraverso la documentazione della Congregazione dell'Indice: atti del convegno internazionale*, Macerata, 30 maggio -1 giugno 2006, a cura di Rosa Maria Borraccini e Roberto Rusconi. Biblioteca Apostolica Vaticana, 2006, pp. 63-103.

---. "Bibbia e letteratura religiosa in volgare nell'Italia del Cinque-Seicento." *Annali di storia moderna e contemporanea*, anno IV, 1998, pp. 593-616.

---. "Circolazione e usi delle Epistole ed evangeli nell'Italia post-tridentina." *Gli italiani e la Bibbia nella prima età moderna: leggere, interpretare, riscrivere*, a cura di Erminia Ardissino e Élise Boillet. Brepols, 2018, pp. 97-123.

Chiara Cauzzi

Università della Svizzera italiana

chiara.cauzzi@usi.ch